

*diferencias y como tiene lugar si ha cambiado la persona del usucapiente. Ejerció como abogado y llegó a ser presidente de la Diputación de Barcelona. Se le atribuyen algunas publicaciones de Derecho civil, aunque no es clara la asignación, pues fue su hermano quien la llevó a cabo” (MANUEL J. PELÁEZ).*

*Recibido el 25 de marzo de 2020. Aceptado el 12 de Abril de 2020*

## **L'ÉCOLE UNIQUE, L'ÉCOLE LAÏQUE**

Traducción del francés al castellano a cargo de Manuel J. Peláez  
Jean VASSAL

**RESUMEN:** El problema de la escuela única y laica ha sido de los más significativos en la Francia revolucionaria y post revolucionaria. Se mantuvo de forma llamativa en pleno siglo XX con ocasión de las medidas laicistas que se llevaron a cabo en su momento. El folleto que publicamos traduciéndolo a la lengua castellana estaba promovido, en particular, por la institución del Apostolat de la Prière, que tenía su sede en el nº 9 de la Rue Montplaisir de la ciudad francesa de Toulouse.

**PALABRAS CLAVE:** Laicidad, Escuela Pública, Escuela única, Escuela gratuita, Estado, Gobierno, Parlamentarios laicistas, L'Action Catholique, Apostolat de la Prière.

La escuela pública, tal como esta existe en Francia, constituye una opresión intolerable; constituye, a la vez, un atentado a la libertad de conciencia de los padres y de los niños, y un despilfarro desvergonzado del dinero público.

La escuela única que nos han prometido sería un agravante de este régimen. El nombre equivocado que ha dado a este proyecto no es para tranquilizarse. Se observa la hipocresía de las fórmulas utilizadas y de las palabras que se han vertido sobre el particular, para introducir en Francia la escuela sin Dios y adormecer las inquietudes de las buenas personas.

La escuela laica, la escuela gratuita, son términos que no tienen en sí mismos nada de nada de espantoso. Existe un laicismo legítimo. En cuanto a la gratuidad, esta tiene por objeto atraer hacia al proyecto la bienvenida de las multitudes. No se dirá que esta gratuidad costará bastante, y que el padre de familia pagará a través de los impuestos tres o cuatro veces lo que suponga su contribución escolar.

En nuestros días, el presupuesto de la escuela primaria Mil cien millones. Por otro lado, el término de escuela única no tiene en sí misma nada de alarmante.

En una estadística publicada en 1913 referente a 23 departamentos. M. G. Callon constató que 813 escuelas públicas contaban en total con 4.055 alumnos, mientras que las escuelas libres alcanzaban 78.710 alumnos (19 veces más). Por otro lado hay aproximadamente 150 escuelas públicas que no cuentan con ningún alumno.

En la Vendée se contabilizan en las escuelas cristianas 24.597 niños, mientras que las escuelas oficiales acogen a 23.096 alumnos.

*Recibido el 20 de abril de 2020. Aceptado el 14 de mayo de 2020*